



William Powell AC
Cadeirydd
Y Pwyllgor Deisebau
Cynulliad Cenedlaethol Cymru
Bae Caerdydd
Caerdydd
CF99 1NA

12 Mehefin 2013

Annwyl William

Diolch am eich gohebiaeth dyddiedig 24 Mai ynglyn â deiseb a gyflwynwyd gan Gymru Sofren.

Mae mynediad hawdd at wybodaeth am y Cynulliad yn ganolog i waith y Comisiwn a'i nod o ymgysylltu â phobl Cymru. Rwyf yn cytuno â'r deisebwyr fod cynhyrchu deunydd cyfathrebu mewn arddull sy'n ddealladwy i bawb yn hanfodol i gyflawni'r nod hwn.

Rwy'n falch o'n henw da o ran darparu dogfennau a gwybodaeth ddealladwy. Mae'r enghreifftiau canlynol yn dangos sut rydym eisoes yn ymateb i rai o'r materion a godwyd yn y ddeiseb:

1. Rydym wedi cynhyrchu Canllaw Ysgrifennu Comisiwn y Cynulliad ar gyfer staff i sicrhau bod iaith ein cyhoeddiadau a'n holl wybodaeth yn ddealladwy ac yn gyson. Caiff yr Arddulliadur ei gyflwyno i'n recriwtiaid newydd fel rhan o'r broses ymsefydlu a chaiff y ddogfen ei hadolygu o bryd i'w gilydd yn unol â phrofiad staff o'i defnyddio;
2. Rydym yn teilwra ein dogfennau cyfathrebu a'n harddull i weddu i anghenion ein cynulleidfaoedd amrywiol. Mae hyn yn arbennig o wir pan fyddwn yn targedu pobl ifanc e.e. rydym wedi cynhyrchu fersiwn o'n datganiad o weledigaeth ar gyfer pobl ifanc i sicrhau eu bod yn deall pwrpas y sefydliad yn well;

Bae Caerdydd
Caerdydd
CF99 1NA

Cardiff Bay
Cardiff
CF99 1NA

Ffôn/Tel: 029 2089 8233

E-bost/Email: Claire.Clancy@wales.gov.uk

Croesewir gohebiaeth yn y Gymraeg a'r Saesneg/We welcome correspondence in both English and Welsh



3. Mae'r Tîm Cydraddoldebau yn monitro'r canllawiau a'r ddeddfwriaeth ddiweddaraf mewn perthynas â hygyrchedd. Maent yn sicrhau ein bod yn dilyn arfer da sefydliadau eraill yn eu defnydd o bolisiau Cymraeg Clir a Saesneg Clir mewn cyhoeddiadau a gwybodaeth;
4. Mae Cynllun Cydraddoldeb Comisiwn y Cynulliad 2012-2016 yn cynnwys addewid i ddarparu hyfforddiant iaith glir i staff. Hyd yn hyn, mae tîm Dysgu a Datblygu yr adran Adnoddau Dynol wedi trefnu'r cyrsiau canlynol ar gyfer staff:
 - a. cyrsiau ysgrifennu effeithiol rhagarweiniol sy'n agored i'r holl staff a chwrs sgiliau ysgrifennu pellach;
 - b. cyrsiau e-ddysgu mewn Sgiliau Sylfaenol Llythrennedd: Lefelau Mynediad 1, 2 a 3, Cyfres Gramadeg a Sgiliau Ysgrifennu;
 - c. cyrsiau sgiliau ysgrifennu ychwanegol i staff sydd â dyslecsia.
5. Yn ystod cyfnod ymsefydlu cyfieithwyr, darperir hyfforddiant ar arddull, gramadeg ac adnoddau allanol (sy'n cynnwys canllawiau Cymraeg Clir Canolfan Bedwyr) a phwysleisir pwysigrwydd creu dogfennau sy'n darllen yn naturiol yn hytrach na chyfieithiad gair-am-air o'r gwreiddiol. Rydym yn sicrhau cysondeb drwy gydymffurfio ag arddull tîm y Cynulliad. Rydym hefyd yn defnyddio amryw o dduelliau electronig fel meddalwedd cof cyfieithu, gwefannau fel Term Cymru a rhaglenni meddalwedd fel Cysgeir. Mae pob aelod o'r tîm yn aelod o Gymdeithas Cyfieithwyr Cymru neu'n gweithio tuag at fod yn aelod. Manteisir hefyd ar sesiynau hyfforddiant a gweithdai'r Gymdeithas, ac enghraifft diweddar iawn o sesiwn berthnasol yw *Taro'r Cyweiriau*, sy'n ffafrio'r defnydd o'r cywair ffurfiol ystyth.
6. Mae Cyfarwyddwr ein Gwasanaethau Cyfreithiol yn gefnogol o egwyddorion ysgrifennu clir, ac mae'n gweithio gyda'r tîm i weithredu egwyddorion Cymraeg Clir a Saesneg Clir mewn perthynas â drafftio deddfwriaeth a gwaith cyfreithiol arall.
7. Mae'r canllawiau uchod hefyd ar gael i Aelodau Cynulliad a'u staff cynorthwyol ynghyd â hyfforddiant a ddarperir trwy ein rhaglen Datblygiad Proffesiynol Parhaus. Mae'r rhaglen yn cynnwys nifer o gysriau sy'n ymwneud â datblygu sgiliau cyfathrebu gan gynnwys ysgrifennu effeithiol, ysgrifennu areithiau, sgiliau cyflwyno a siarad cyhoeddus.

Rwy'n gobeithio bod y rhestr uchod yn adlewyrchu'r ffaith ein bod yn cymryd y mater hwn o ddifrif. Rwy'n cydnabod y bydd yna bob amser le i wella, a byddwn yn ystyried yr angen i gyflwyno polisi Cymraeg Clir a Saesneg Clir yn ein canllawiau.



Rwy'n ddiolchgar i chi am ddwyn y mater hwn i fy sylw ac am amlygu awgrymiadau'r deisebwyr.

Yn gywir

A handwritten signature in black ink that reads "Claire". The signature is written in a cursive style with a long horizontal stroke at the end.

Claire Clancy
Prif Weithredwr a Chlerc
Cynulliad Cenedlaethol Cymru